

## Universal Declaration of Human Rights - Shilluk

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

### MØG-A ÁCĪMMI YI KÖMI LÄBØ KI RI GĪG-A DWADDI KIPER DHANHØ BÈNE

G.A. res. 217A (III), U.N. Doc A/810 at 71 (1948)

#### THYÈRØ

Ka árum yīēyīi kinni wøri bēēdi dhanhø á dhanhø pere tek, ki kinni gīn-a cwøl á dhanhø pār bēne, o di dwaddø kinni bēēd ji bēnn ki kömi piny ki mēr, ge gøgg-a dyēr, e bong ngan geny,

Kà bēēd wøyi dhanhø nyii kånø ki bēēdø me raj, ki liny geki rēnyi rumi dhanhø, ka bēēn-a di bēēd ji ge køm-a dyēr e bong ngan mään kwøbi kej dhøge, o yīēye bēēde á cwagge kete, e dhanhø pa böggi rumø yīēyø kinni bene bēēn-a tyer yi ji bēnn,

Kà bēēde á gīn pere tek kinni keløg dhanhø odhalø yi räji bēēdø, nyii rumø kinni óyiel-a yi ngānyi wāye kipe kà guud wange, ngan ni menani di ceg ka korro yi cigg,

Kà bēēde á gīn pere teg kinni bēēd pødhhi kömi piny bēnn ki mēr, e ri gen ngānyi yi gen,

Kà árum yīēyīi yi Buri Pødhhi Kömi Piny, ka cīb yi gen á Cigg kinni dhanhø bēne pār, o ko mään gīndøj men-a dwdde, má ji ceg bēēdrø ga ji bēnn ceth, o ge pār bēnn ying ga cwøw walà männ, ge di dwaddø kinni køny gen ki tyenyi bēēdi gen, o ge dönyi gen ge bēnn,

Kà árum yīēyīi yi Pødhhi-a Yij Buri Kömi Piny, ka ge oköøbø kinni ge ógöögø kiper tyēgi møg-a áyīēy yi gen ki gwøgø, kyeel ki Buri Pødhhi Kömi Piny, a løg kønyi dhanhø bēne ki wøri ree, ki korri ji bēnn,

Kà ørum yodii yīi ji kinni gīg-a dwaddi yi dhanhø bēne päär ki kinni bēēd dhanhø wīje, bene gen a per gen teg kiper dhanhø bēne,

Anan, ki bang møgani bēnn,

#### Buri Kömi Piny Bēne

Ceg-a cīb ki Gīg-a Dwaddi Kiper Dhanhø bēne ki Kömi Läbø; møgani cīb ga møg mīdhi yi ji bēnn ki pødh bēnn; ge ködd-a kömi dhanhø geki tyēng-a bēēd gen ki kej ákyel, bēēd gen ceth ge mīdh-a Møg-a Ácīb ki wādhi gen, ka gīgani pwønyi teedø, kiep kinni o ji dīd gen ki wøri ri gen, o gīgdwaddi møg-a ácīb kipe bēēdi ji ki wādhi gen ge pa böggi mīdhi ki wuödø kī yij pødhø kete ki kelli pødhhi kömi piny, kipe mīdhi døøji burø kī kömi piny bēne, e ji ri gen gānyi yi gen, o ge wør-a ri gen kī yedhi Pødhhi-a Yij Buri Kömi Piny, kī kelli tyēng-a bēēdø ki yedhi pinyi pødhani ge mīdh-a cigg.

#### Cigg 1

Dhanhø bēne ba anywølø e path ki bång, ge pār ki yij bēēdø geki dyērø. gīn-a dwaddi kiper gen yī gen da rumi ki bēēdø mø göög gen ki pyēw akyel ga nyimēgg.

#### Cigg 2

Dhanhø bēne yīe da cwagge kipe gīn-a dwadde kī bongi bångø men-a ácīb ki yij buri jur bēnn, e bong geny, kiri jur wala kīdø wala ki bēēdø á dhajø wala jalø, wala kwøbbi pødhø wala keløg e da rum mø bēēn pødhi wun wala tha gøl wun wala jammi wala nywølø ki bēēdø.

**Cigg 3**

Dhanhø bëne dwadd-a nënni kî kômi läbø, ki bongi bängø ki kori dëële.

**Cigg 4**

Ko di dhanhø me mîdhi wala ngew a bäng Ngyew ki bängg ba akerø ki yëdh-a nyi gøgii bënn.

**Cigg 5**

Dhanhø ko pwöd wala dwany, wala ko göggi ki gîn-a pa nyi göggi dhanhø wala mөг-a raj wala ko göggi ki abaarø.

**Cigg 6**

Dhanhø bëne di dwaddø kinni wør á dhanhø ceth ki bøli cigg.

**Cigg 7**

Dhanhø bëne pär ki bøli cigg, o ge dwadd-a bëedø e bong geny, o bëed ji bënn ge okorrø yi cigg.

**Cigg 8**

Dhanhø bëne ócuggø kedhi buri pödhø keløg e ogöggø ki raj ki kômi gëë men-a mëggii yi cigg.

**Cigg 9**

Bong dhanhø me mag wala mään wala kyeew kej megø.

**Cigg 10**

Dhanhø bëne bëede e par ki ji bënn ki bøli burø. Ka gønye lidh kî burø me yije bong geny kî ruj.

**Cigg 11**

1. Dhanhø men kôme di cay bëed a acwag kinni yîe bär gîti na kenya-a ocayii, e cáyani køøl-a kômi cigg.

2. Bong dhanhø men cuggi cayø kipe gîn-a gwøg yi en wala men-a nuti gwøgø yî en gîti kenya-a o yodî kînni cigg mø pödhø wala mø kômi läbø gî pyeem en ki bøli kenya-a ocwøb kwøbani. Thyew, ko cay kí cáy mø lod mөг-a caayii kî bøli kenya-a acwøb rajjani.

**Cigg 12**

Ko di dhanhø me göggi ki raj kî yij bëede wala gøle wala kenya-a bëede. wala kôme ko köøb ki kwøb mø rënyi nyinge. Dhanhø bëne di dwaddø kinni kor yi cigg.

**Cigg 13**

1. Dhanhø bëne ba ayiëy kinni wele. wlala bëede ki yij keew pödhø bëne.

2. Dhanhø bëne ba ayiëy ki dägi pödhø megø. Ócuggø dhwödthø ki pödhi gen, o ócuggø ki dwöögø yije.

**Cigg 14**

1. Dhanhø bëne ba ayiëy ki yömi pödhø megø keløg wange uguudø ki pödhi gen.

**2. Dyër menani ko mään dhanhø keløg e da guudi nying, kí mød kipe kwøbbi jyägø. wala kipe mø bään ki møg-a áćib yi Buri Kömi Piny.**

#### **Cigg 15**

**1. Dhanhø bëne yïe da dyër me kábbe kí jïnsïa mi pödhø me path ki pödhi gen.**

**2. Bong dhanhø me cuggi määnø ki jïnsia mee ki mi podhø megø.**

#### **Cigg 16**

**1. Dhajø geki jalø møg-a wädhi runni nywöm yï gen da dyërø me nywøm gen ri gen, o ge göög gen ki kal e bong gïn jog gen kiri kwøbbi Jwøk wala købbi jur, nimi ka nywøm gen ri gen, yï gen da dyër kiri nywöm geki täng.**

**2. Nywøm dwada cuggø ki kaam dhajø geki jalø e bong cïir.**

**3. Kal áwöni pere teeg ceth ki buri ji, o kor ceth yi burani kï pödhø.**

#### **Cigg 17**

**1. Dhanhø bëne ceg bëedø á ayïëy kí mïdhø ki jammi, ying gï mïdhe ga møge ket wala møge geki ji møøgø.**

**2. Jammi dhanhø ko wöl ki kabø.**

#### **Cigg 18**

**Dhanhø bëne yïe da dyërø me rume, ki bëedø ki kwøbbi Jwøk. O dyërø menani thödha gøn ki teegø me wile kwøbbi Jwøge wala yiëye kete wala geki ji møgø.**

#### **Cigg 19**

**Dhanhø bëne yïe da dyërø mi kwøb ki nyudhø ki gïn-ao røm yi en, dyërø menani wëga en yëyø ki rumi ji møgø e bong cïr, ócuggø tïngø ki wödd ki yï ji räädi ki wäj j e bong ngan määnii.**

#### **Cigg 20**

**1. Dhanhø bëne yïe da dyërø me rëbe ki bur møggø ki akudd-a yedhi gïn yïdde mër.**

**2. Bong dhanhø me cir kipe o rëbe ki akud megø.**

#### **Cigg 21**

**1. Dhanhø bëne yïe da dyërø me gööge kï yij mïri mi pödhø, keløg e gsøg ki kenyani yood en ka cwagge wala kwa ny-a yi ji møøgø.**

**2. Dhanhø bëne yïe da dyër me nimi ngan-a kyeelø o gööge ki käjji gwögg kï yij pödhø.**

**3. Yïëyø mi ji en a re kääł yi teegi mïri, ø yiëyani kääł-a bang leeng men-a nyi leeng ji o cugi bëedø a leeng tïngi cing wala men-a nyi gwed.**

#### **Cigg 22**

**Bëedi dhanhø á ákyel kï kelli tyëng pödhø wang-a kinni, burani ki bang gsøg pödhø ki nywäg kömi läbø geki møg-a nywag, ki tyëny pödhø ki jamm-a nyi nywøl en ki møg-a kani ki ngyëny, ki bëedø kï kej akyel, ki øddi gwedd møg-a bong kâr, ki teegi peri dhanhø ki kunø e bong bäängø kipe dhanhø.**

**Cigg 23**

1. Dhanhø bëne yïe da dyër o gööge; ki gwøng-a dwaddi yi en, ka pödhø kore o bëedø e bong ngan jad ki gwøg.
2. Nyi cuddi dhanhø kî köögi men-a kyëëw ki gwøng-a gwøge e bong geny.
3. Dhanhø bëne men-a göögø yïe da dyërø me cudii ki köögi men rømi kipere kí gøle.
4. Dhanhø bëne yïe da dyërø me køøgii kenya-á órum gwøge á (makäpī) me köme pädhi yi en geki gøle, o köme ócuggø ki kïdhø kipe kinni wange ko cyäni kenya-á ódøøg cinge ree.

**Cigg 24**

Dhanhø bëne yïe da dyërø kipe cyäng ywömø ka cuddi ceth keløg e ogöögø ki cyääng ywömø.

**Cigg 25**

1. Dhanhø bëne yïe da dyërø ki yij bëedø, kipe kori dëële, ki cwage, ki gøle, gïgcaam, ki ogødh, ki ød, kori rämi dël ki jam døj kipe bëedø, thyew ki dyër me korii ke bong yïe gwøg, rämi dël nyødhi dël, ki kijø, ki döng.
2. Mëgg ki othønhø yï gen da dyër mi kori gen ki kønyi gen, othønhø bënn dwata korø, møg-a nywøl kiri yuu nywöm wala møg-a nywø1 ki yëdhh møøgø.

**Cigg 26**

1. Dhanhø bëne yïe da dyërø mi dïdø ki gwed ka cugge. Gwed dwatá bëed e bang gïn col. Ka dwate bëed a cïr kipe cukø, yiëy nyi gwed wala nyi gwed ki ød gwed men-a ying mal dwatá käl bang pödhø me.
2. Dïdø dwata bëedø á men tïng bëedi dhanhø o wøre dyërø ki bongi bängø kipe lïngi dhøg, ki dwög laaw piny ki kelli teedø ki kelli jur møg-a gënyø, ki tyëng kwøbbi Jwøk møg- a bän, møgani køny-a tyëng buri kömi läbø ki kori mër.
3. Wëgg yï gen da dyër kipe yeny yöö men-a dïd yi nywølli gen.

**Cigg 27**

1. Dhanhø bëne yïe da dyërø me nywäge kiri kwöng bëedi ji ki kunyø kipe dïdø.
2. Dhanhø bëne yïe da dyër kipe kori köngi ki jamm-a nywø1 yi dïdø.

**Cigg 28**

Bëed dhanhø e okorø yi cigg møg; gen a cigg-a ácíb ga møg ri gen bëed yi pödhø kí bëendøj geki pödhh-a kyeelø e da korri gïg-a dwaddi kipe døøji burø, ki täbbø, ni ka ácíb gen ceth ga møg mïdhi.

**Cigg 29**

1. Dhanhø bëne yïe da mwøg me dwati gwøgø yi en ki buri ji.
2. Kiri gwøøg dyër ki bongi bääng, dhanhø bëne dwata bëed nimi ka dwatii yi cigg, kipe kori yiëyø ki wøri dyër kí bongi bäängø mi ji møøgø.
3. Dyër møgani kí bongi bäängø, mïdhi gen ceth kí yuu-a dwaddi yi Buri Pödghi Kömi Piny.

**Cigg 30**

**Ki yij nyudhø men, bong gĩn cuggi lögø me nëngi pödhø wala ji wala dhanhø ki teegø me gööge kipe rënyi gĩg-a áćib mөг ki bongi bäängø mө bään ki mөг-a áćib ki yij wänyø men; a 1өг Mөг-a Acib yi Buri Pödhhi Kömi Piny.**

---